

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
3918

NORME
INTERNATIONALE

Second edition
Deuxième édition
1996-12-15

Milking machine installations — Vocabulary

**Installations de traite mécanique —
Vocabulaire**



Reference number
Numéro de référence
ISO 3918:1996(E/F)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 3918 was prepared by Technical Committee ISO/TC 23, *Tractors and machinery for agriculture and forestry*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 3918:1977), which has been technically revised.

Annex A of this International Standard is for information only.

© ISO 1996

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland
Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 3918 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 23, *Tracteurs et matériels agricoles et forestiers*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 3918:1977), dont elle constitue une révision technique.

L'annexe A de la présente Norme internationale est donnée uniquement à titre d'information.

This document is a preview generated by EVS

This page intentionally left blank

Milking machine installations — Vocabulary

Scope

This International Standard defines terms used in the design, manufacture and use of milking machines for cows, water buffaloes, sheep, goats or other mammals used for milk production.

The terms defined are intended to be used in research work, official regulations, and the manufacture and use of milking machines.

1 General terms

1.1 milking machine

complete machine installation for milking, usually comprising vacuum and pulsation systems (see clause 3), one or more **milking units** (1.2), and other components

1.2 milking unit

assembly of **milking machine** (1.1), components necessary for milking an individual animal and which may be replicated in an installation so that more than one animal may be milked at one time

NOTE — The milking unit may include, for example, a **cluster** (4.1), **long milk tube** (5.1), **long pulse tube** (3.15) and a **pulsator** (3.11), plus, perhaps a bucket or **recorder jar** (5.8) or **milk meter** (6.1) and other individual accessories.

1.3 line

rigid pipeline (for example steel, glass or rigid plastic) that is a fixed part of the installation

Installations de traite mécanique — Vocabulaire

Domaine d'application

La présente Norme internationale définit les termes relatifs à la conception, à la construction et à l'utilisation des machines à traire pour vaches, bufflons, brebis, chèvres ou autres mammifères utilisés pour la production de lait.

Les termes définis sont destinés à être utilisés dans les travaux de recherche, les réglementations officielles, la construction et l'utilisation des machines à traire.

1 Termes généraux

1.1 machine à traire

installation complète de traite mécanique, comprenant généralement des systèmes de vide et de pulsation (voir l'article 3), un ou plusieurs **poste(s) de traite** (1.2), et d'autres composants

1.2 poste de traite

ensemble des composants d'une **machine à traire** (1.1), nécessaire pour traire un seul animal et qui peut se répéter dans une installation afin de pouvoir traire simultanément plusieurs animaux

NOTE — Le poste de traite peut inclure, par exemple, un **faisceau trayeur** (4.1), un **tuyau long à lait** (5.1), un **tuyau long de pulsation** (3.15) et un **pulsateur** (3.11), éventuellement associés à un pot trayeur, à un **réceptacle de contrôle** (5.8) ou à un **compteur à lait** (6.1) et à d'autres accessoires.

1.3 canalisation

conduit rigide (par exemple, en acier, en verre ou en plastique rigide) constituant une partie fixe de l'installation